Lucerna

繁體中文版 ・ VOL.2 ・ 2026年11月2日（一）至11月8日（日） ・ 台灣 / 香港

中国語（繁体字）テキスト ・ 日本語の解説 — 日本語読者のための版

金融科技週 ・ 台北旅展 ・ 味全龍封王——本週台港最熱的三件事

金融科技週開幕！香港迎四萬五千人

主會議在灣仔會展中心 · 逾千講者、八百參展商 · 週五台北旅展接棒

香港金融科技週，週一開幕

本紙スタッフ ・ 出典：主催者のプレスリリース（10月23日）とイベントFAQ

香港金融科技週 x StartmeupHK 2026，週一（11月2日）在香港開幕，一連五天到週五（11月6日）。主會議和展覽在香港會議展覽中心，11月2、3日兩天；整週還有100多場社區活動，遍佈香港多個場地。

規模很大：預計逾45,000人參加，來自120多個經濟體，講者逾1,000人，參展商和新創公司逾800家，代表團逾30個。今年的主題是 Fintech Nexus: Bridging the World, Building the Future，三大方向是金融＋、人工智慧＋、全球擴張。

什麼是金融科技？用手機轉帳、掃碼付款、網上買保險，都是金融科技。人工智慧讓銀行、投資、保險跑得更快、更聰明；「全球擴張」是幫新創公司把生意做到世界各地。對學中文的你來說，這三個詞很好用：金融科技、人工智慧、全球擴張。

主會議有10個專題論壇，主題包括支付、數位資產、財富科技、保險科技。想入門的人不用怕：先聽一場主題演講，再去展區看一家新創公司怎麼做產品，一天就很有收穫。

解説 — 香港フィンテックウィーク×StartmeupHK 2026は11月2日（月）に開幕し、11月6日（金）まで開催。メインカンファレンスと展示会は11月2〜3日に香港コンベンション・アンド・エキシビション・センターで開催され、週を通して100以上のコミュニティイベントがある。参加者は120以上の国と地域から45,000人以上、講演者1,000人以上、出展者とスタートアップ800以上が見込まれる。

週五，台北旅展也開幕

週五（11月6日）中午12點，2026 ITF 台灣國際旅展在台北南港展覽館一館開幕，展到下週一（11月9日）。123個國家及城市、1,600個攤位，從年末聚餐、親子出遊、冬季泡湯，到山林慢旅，一次看完。

旅展不只賣票：大會舞台有多國文化展演，每日下午2點有吉祥物大遊行，還有旅遊產品說明會，主題包括西班牙朝聖之路、日本自由行、極光與南北極探險。想學中文的人，逛旅展也是練聽力：每個攤位都是一堂生活中文課。

解説 — 台北国際旅展（ITF）は11月6日（金）正午に南港展覧館で開幕し、11月9日（月）まで開催：123の国と都市、1,600のブース、毎日14時のマスコットパレードと旅行講座がある。



香港維港的天際線（資料照片）。金融科技週的主會議就在灣仔的會展中心。

Photo: Wilfredor — CC0 (Wikimedia Commons)

本週大事 ・ 今週の主な出来事

· 週一 11/2 香港金融科技週開幕

· 週二 11/3 金融科技週主會議第二天

· 週五 11/6 台北國際旅展開幕 12:00

· 週六 11/7 立冬，冬天要來了

· 週日 11/8 旅展第三天；吉祥物大遊行 14:00

· 上週回顧：10/26 味全龍封王；福隆沙雕落幕

· 上週回顧：美酒佳餚巡禮 11/1 落幕

本週一詞 ・ 今週の言葉

「金融科技」 — フィンテック：電話での送金やコード決済のように、テクノロジーで金融サービスを動かすこと。

快速測驗 ・ クイッククイズ

A2 1.
香港金融科技週哪天開幕？

A. 週五

B. 週一（11月2日）

C. 週六

A2 2.
主會議和展覽在哪裡？

A. 香港會議展覽中心

B. 台北南港展覽館

C. 高雄駁二

A2 3.
金融科技週預計有多少人參加？

A. 約5,000人

B. 約15,000人

C. 逾45,000人

A2 4.
台北國際旅展哪天開幕？

A. 週一

B. 週五（11月6日）中午12點

C. 週日

標題填空 ・ 見出しの言葉

A2 5. 空所補充
金融科技週的參加者來自___多個經濟體。

A2 6. 空所補充
參展商和新創公司逾___家。

A2 7. 空所補充
台北旅展集結___個國家及城市。

A2 8. 空所補充
台北旅展有___個攤位。

A2 9. 空所補充
週六（11月7日）是___。

A2 10. 空所補充
台北旅展展到下週一___。

天氣轉涼，立冬要來了

東北季風一波一波來，北台灣早晚轉涼，出門記得多帶一件外套。週六（11月7日）是立冬，二十四節氣裡冬天開始的日子。立冬不是假期，但很多人會在這一天吃一頓熱的，幫身體「進補」。

立冬吃什麼？台灣人常吃薑母鴨、羊肉爐、麻油雞，都是熱呼呼的鍋。吃鍋要適量：太油、太鹹都不好，腸胃不好的人，先問醫生再進補。

解説 — 北東モンスーンが台湾北部を涼しくし、11月7日（土）は立冬、二十四節気で冬が始まる日。人々は温かく体に良い鍋料理でこの日を祝う。

秋冬怎麼玩？泡湯、登山、集章

秋冬是泡湯的好季節。北投、宜蘭都有溫泉，旅展現場也有溫泉住宿券，先比價再下手。登山也不錯：觀光署在旅展打造國家形象館，現場收錄56條精選路線的「步道大百科」，教你從海岸、淺山走到森林、雲海。

喜歡集章的人，主辦單位推出「來台灣走走！6大綠道集章挑戰」，6處集章點是淡蘭古道、樟之細路、山海圳、百年大圳、原民古道、糖鐵國家綠道。集滿6個章，可以拿到限定貼紙，還能參加抽獎。

解説 — 秋と冬は温泉とハイキングの季節。旅展の歩道百科には56のルートが収録され、6つのグリーンウェイのスタンプチャレンジは淡蘭古道、樟之細路、山海圳、百年大圳、原民古道、糖鐵國家綠道をカバーする。

雙11快到了，先想好再買

下週三（11月11日）是雙11，電商早就開始暖身。買東西之前，先列清單、設預算：需要才買，不要為了折扣買一堆用不到的東西。比價也要看清楚：含稅嗎？運費多少？能不能退貨？三個問題問完，再結帳。

練習例子 ・ 練習の例

小安的預算有4,000元。她看中一件外套2,400元、一雙鞋1,600元，加起來正好4,000元，沒有超過預算，可以買。

計算：2,400台湾ドル + 1,600台湾ドル = 4,000台湾ドル、ちょうど予算通り — 両方買える。

讀懂了嗎？ ・ 読めたかな？

A2 11.
立冬是哪一天？

A. 週六（11月7日）

B. 週五（11月6日）

C. 週日（11月8日）

A2 12.
北台灣轉涼，主要是哪個風的影響？

A. 西南風

B. 東北季風

C. 颱風

A2 13.
「步道大百科」收錄幾條路線？

A. 56條

B. 16條

C. 6條

A2 14.
6大綠道集章挑戰有幾個集章點？

A. 4個

B. 6個

C. 9個

A2 15.
雙11是下週星期幾？

A. 週一

B. 週二

C. 週三（11月11日）

A2 16.
結帳前要問清楚哪三件事？

A. 含稅嗎？運費多少？能不能退貨？

B. 顏色好看嗎？包裝大嗎？

C. 店員親切嗎？

填一填 ・ 埋めてみよう

A2 17. 空所補充
立冬吃一頓熱的，叫作___。

A2 18. 空所補充
早晚轉涼，出門記得帶一件___。

A2 19. 空所補充
秋冬是___的好季節。

A2 20. 空所補充
6大綠道可以玩___挑戰。

A2 21. 空所補充
買東西之前，先列清單、設___。

A2 22. 空所補充
6大綠道之一是___。

算一算 ・ 計算してみよう

A2 23.
練習：外套2,400元加鞋1,600元，一共多少？

A. 3,000元

B. 4,000元

C. 5,000元

A2 24.
小安有沒有超過預算？

A. 沒有，正好4,000元

B. 超過1,000元

C. 超過4,000元

A2 25–28. 語と意味を結ぶ

25. 立冬
26. 進補
27. 泡湯
28. 集章

a. 冬天開始的節氣
b. 吃熱的補身體
c. 去溫泉洗澡、放鬆
d. 在指定地點蓋章收集



秋雨綿綿，出門記得帶傘（資料照片）。
Photo: CorraleH — CC0 (Wikimedia Commons)

事實框 ・ 今週のファクト

· 週六 11/7：立冬，冬天開始

· 旅展：11/6（五）到11/9（一），南港展覽館一館

· 金融科技週：11/2（一）到11/6（五），香港

· 雙11：下週三 11/11，先列清單再買

· 6大綠道：集滿章，拿貼紙、參加抽獎

你呢？ ・ あなたは？

立冬你想吃什麼鍋？雙11你的購物車裡有什麼？

立冬にはどんな鍋を食べたいですか。ダブルイレブンのカートの中身は何ですか。

封王優惠 ・ 優勝セール

· 味全龍封王後，合作品牌推出慶祝優惠

· 全家便利商店：指定貝納頌商品買一送一

· 優惠期間：10月29日到11月4日

· 實際辦法與品項，以各品牌官方公告為準

· 把握時間，不要為了優惠亂買

立冬：冬天開始的日子

二十四節氣是古人看天氣、安排農事的方法。立冬是冬天第一個節氣，意思是冬天開始了。立冬一到，天氣會越來越冷，日夜溫差也越來越大，大家要開始注意保暖。

立冬吃什麼？台灣人常在立冬吃薑母鴨、羊肉爐、麻油雞，用熱鍋幫身體補一補。老一輩的人說，立冬補冬，補嘴空：意思是冬天之前，先把身體養好。吃補也要適量，不要一餐吃太多，也不要天天大魚大肉。

解説 — 立冬は冬の最初の節気：冬が始まる。人々は薑母鴨、羊肉爐、麻油雞のような鍋料理で祝う — 寒い季節の前に体を温める食事。

高雄鋼雕藝術節：鋼鐵變舞台

在高雄，鋼鐵也能變成舞台。2026高雄國際鋼雕藝術節從10月23日到11月22日，主題是 SUPER STAGE，地點在駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區。倉庫、工廠、港口、街區，都變成看作品的地方。

高雄是工業起家的城市，鋼鐵是它的材料，也是它的記憶。藝術節請來台灣、日本、英國、法國的設計師和產業講者，辦國際論壇「剛質潮汐 SOLID TIDES」，聊製造、設計，聊藝術怎麼走進日常生活。展期到11月22日，本週去看，正是最好的時候。

開放時間：週一到週四上午10點到下午6點；週五、週末和國定假期上午10點到晚上8點。出門前，先查主辦單位的最新公告。

解説 — 高雄国際鉄彫刻祭（10月23日〜11月22日）は倉庫・工場・港・街を舞台に変える — SUPER STAGE —
ものづくり・デザイン・日常生活の中のアートをテーマにした国際フォーラム付き。

上週回顧：福隆沙雕落幕

福隆的夏天，在10月26日畫下句點。2026福隆國際沙雕藝術季從5月29日開展，到10月26日結束，是第19屆，主題是「全球夏日沙雕派對」。15位以上國內外藝術家，用福隆的金色沙子，做出40座以上沙雕，還找來侏羅紀世界、史瑞克、功夫熊貓、回到未來這些大家熟悉的電影角色。

沙雕最怕什麼？怕雨，也怕風。一個夏天過去，沙雕陪大家過完暑假，最後回到大海。下一個夏天，福隆還會有新的沙雕等你。

解説 — 福隆国際サンドスカルプチャーアートフェスティバルは第19シーズン（5月29日〜10月26日）の後、10月26日に閉幕：15人以上のアーティストによる40以上の彫刻。福隆の金色の砂で作られ、ジュラシック・ワールド、シュレック、カンフー・パンダ、バック・トゥ・ザ・フューチャーの映画キャラクターが登場。

讀懂了嗎？ ・ 読めたかな？

A2 29.
立冬是什麼意思？

A. 冬天開始

B. 冬天結束

C. 春天開始

A2 30.
立冬常吃什麼？

A. 冰品

B. 薑母鴨

C. 生魚片

B1 31.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月2日

B. 11月7日

C. 11月22日

B1 32.
鋼雕藝術節的地點之一是？

A. 駁二蓬萊區B3倉庫

B. 台北大巨蛋

C. 南港展覽館

B1 33.
福隆沙雕藝術季哪天結束？

A. 10月19日

B. 10月26日

C. 11月1日

B1 34.
福隆沙雕有幾座以上？

A. 10座

B. 20座

C. 40座

填一填 ・ 埋めてみよう

A2 35. 空所補充
立冬是二十四___之一。

A2 36. 空所補充
立冬常吃薑母鴨、羊肉爐、___。

B1 37. 空所補充
高雄用___做藝術，辦鋼雕藝術節。

B1 38. 空所補充
鋼雕藝術節的地點包括___鐵道園區。

B1 39. 空所補充
福隆的沙子是___的沙子。

B1 40. 空所補充
福隆沙雕有___、史瑞克這些電影角色。

算一算 ・ 計算してみよう

B1 41.
福隆沙雕展期5月29日到10月26日，一共幾天？

A. 120天

B. 140天

C. 151天

B1 42.
鋼雕藝術節10月23日到11月22日，一共幾天？

A. 22天

B. 31天

C. 40天

B1 43–46. 語と意味を結ぶ

43. 立冬
44. 進補
45. 鋼雕
46. 沙雕

a. 冬天第一個節氣
b. 冬天前吃熱的養身體
c. 用鋼鐵做的藝術
d. 用沙子堆出來的雕塑

節氣小表 ・ 二十四節気表

· 立冬：11月7日（六），冬天開始

· 小雪：11月22日（日），下一個節氣

· 立冬吃鍋：薑母鴨、羊肉爐、麻油雞

· 提醒：吃補適量，腸胃不好先問醫生

· 立冬不是假期，照常上班上課

你呢？ ・ あなたは？

你去過福隆看沙雕嗎？最想看哪一部電影的沙雕？

福隆の砂の彫刻を見たことがありますか。砂で見てみたい映画キャラクターはどれですか。

鋼雕行程 ・ 見学プラン

· 日期：10月23日到11月22日

· 地點：駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區

· 平日：上午10點到下午6點

· 週五、週末、假期：上午10點到晚上8點

· 論壇：剛質潮汐 SOLID TIDES

味全龍封王！6比0完封兄弟

本紙スタッフ ・ 出典：TSNAスポーツニュース（10月26日）

台灣大賽有結果了！10月26日（週一）第六戰，味全龍在台北大巨蛋6比0完封中信兄弟，系列賽4勝2敗，拿下中華職棒2026年度總冠軍。這是中職史上第一場「龍象大戰」，也是味全龍隊史第6座總冠軍。

第六戰的英雄是先發投手梅賽鎧。他先發8局，只被敲出2支安打，送出6次三振，沒有失分。3局下，張政禹擊出安打，先幫龍隊拿下1分。8局下，郭天信、張政禹、劉基鴻、朱育賢連續安打，加上蔣少宏的兩分全壘打，龍隊單局拿下5分，比賽就此底定。6比0完封兄弟，龍隊拋下紅色彩帶。

梅賽鎧獲選台灣大賽最有價值球員：他在台灣大賽2場先發，14局只掉1分，完全封鎖對手。更厲害的是，龍隊在這個系列賽3度完封對手，是單一台灣大賽史上第一次。

解説 — 味全龍は第6戦（10月26日、台北ドーム）で中信兄弟に6対0で勝利し、2026年台湾シリーズを4勝2敗で制した — 史上初の龍象対決であり、龍の6度目の優勝。先発のC.C.メルセデスは8イニングを無失点に抑え、シリーズMVPに選ばれた。

棒球詞卡・野球ことばカード

完封：對手得0分，叫完封。封王：拿下總冠軍，叫封王。全壘打：一棒打出場外，叫全壘打。最有價值球員：系列賽表現最好的人，英文叫 MVP。

解説 — 4つの言葉：完封（シャットアウト）、封王（優勝決定）、全壘打（ホームラン）、MVP（最優秀選手）。



棒球舊照（資料照片）。第六戰，龍隊8局下連續安打，奠定勝基。

Photo: Bain News Service — Public domain (Wikimedia Commons)

系列賽小檔 ・ シリーズ記録

· 第六戰：10月26日（一），台北大巨蛋

· 比數：味全龍 6比0 中信兄弟

· 系列賽：龍隊 4勝2敗封王

· 隊史：第6座總冠軍

· 紀錄：史上首場龍象大戰；單一系列3度完封史上第一次

你呢？ ・ あなたは？

你支持哪一隊？你看過現場棒球賽嗎？

どのチームを応援していますか。野球の試合を生で見たことがありますか。

第六戰得分走勢 ・ 第6戦のイニング別得点 — バーは得点に比例



龍隊後攻，得分都在局下半。龍隊9局下不用打：9局上結束，龍隊6比0領先，比賽結束。3局下1分、8局下5分，合計6分。
注：ドラゴンズは9回裏の攻撃なし — 9回表終了時点で6対0とリードし、試合終了。1 + 5 = 6。

讀懂了嗎？ ・ 読めたかな？

B1 47.
台灣大賽第六戰，比數是多少？

A. 3比0

B. 6比0

C. 6比3

B1 48.
系列賽最後是幾勝幾敗？

A. 4勝0敗

B. 4勝1敗

C. 4勝2敗

B1 49.
梅賽鎧先發幾局、失幾分？

A. 8局、0分

B. 7局、1分

C. 9局、2分

B1 50.
台灣大賽最有價值球員是誰？

A. 蔣少宏

B. 梅賽鎧

C. 張政禹

B1 51.
這是味全龍隊史第幾座總冠軍？

A. 第6座

B. 第4座

C. 第3座

B1 52.
龍隊在系列賽幾度完封對手？

A. 1度

B. 2度

C. 3度

填一填 ・ 埋めてみよう

B1 53. 空所補充
第六戰在台北＿＿舉行。

B1 54. 空所補充
對手得0分，叫＿＿。

B1 55. 空所補充
拿下總冠軍，叫＿＿。

B1 56. 空所補充
蔣少宏擊出兩分＿＿。

B1 57. 空所補充
梅賽鎧2場先發，＿＿局只掉1分。

B1 58. 空所補充
龍隊8局下拿下＿＿分。

看圖答題 ・ グラフを読もう

B1 59.
龍隊哪一局得分最多？

A. 3局下

B. 8局下

C. 9局下

B1 60.
3局下和8局下加起來是幾分？

A. 6分

B. 5分

C. 8分

B1 61–64. 語と意味を結ぶ

61. 完封
62. 封王
63. 全壘打
64. 安打

a. 對手得0分
b. 拿下總冠軍
c. 一棒打出場外
d. 打者把球打到場內形成上壘

天母萬聖節回顧：討糖、踩街、南瓜桶

上週的天母很熱鬧。第18屆「天母搞什麼鬼」原訂10月24日辦主活動，受到颱風影響，改成兩天：10月25日（週日）晚上7點，百鬼夜行討糖踩街從新光三越台北天母店出發，沿著忠誠路二段走到大葉高島屋；10月26日（週一）下午1點到晚上8點，主活動在天母運動公園登場。

討糖是重點：250家店家一起討糖，三大百貨在10月26日下午1點同步發放4,500個限量南瓜桶。今年還跟日本人氣角色塔麻歌子30週年合作，很多大小朋友穿上萬聖裝扮，到店家喊一聲Trick or Treat，就能拿到糖果。

解説 — 天母のハロウィーン（10月25〜26日、台風のため10月24日から延期）：10月25日の夜のパレードは新光三越台北天母店から忠誠路に沿って大葉高島屋まで行進し、10月26日のメインイベントは天母運動公園で13時から20時まで開催。250の店がお菓子を配り、3つのデパートから4,500個のパンプキンバケツが配られた。

旅展青年攻略：先看表演，再比價

週五旅展開幕，年輕人怎麼逛？先看表演：大會舞台有多國文化展演，包括日本山形花笠舞、韓國觀光公社帶來的跆拳道與喜劇武術表演《JUMP》；每日下午2點，吉祥物大遊行準時出發，還能參加粉絲見面會。

再比價：機票優惠要看清楚。廉航最低票價通常不含託運行李，加上行李費，價差可能縮小，甚至反轉。報導整理的例子：國泰航空東京來回含稅13,433元起，購票到11月13日。所有價格都以實際訂票結果為準，不同日期價格不同。

解説 — 旅展攻略：まずショーを見る（山形花笠舞、韓国のJUMPによるテコンドー・コメディショー、毎日14時のマスコットパレード）、それから価格を比べる — 格安運賃には預け荷物が含まれないことが多いので、決める前にその料金を加えること。

雙11：購物車先列好

下週三就是雙11。聰明的做法是：這週先把購物車列好，刪掉不需要的，留下真正要買的；設好預算，超過預算的東西，先放一邊。折扣會過去，帳單會留下來。

練習例子 · 練習の例

小林的購物車一共6,200元，預算只有5,000元。他刪掉一件1,200元的外套，購物車變成5,000元，正好符合預算。

計算：6,200台湾ドル − 1,200台湾ドル = 5,000台湾ドル、ちょうど予算通り。

讀懂了嗎？ · 読めたかな？

B1 65.
百鬼夜行討糖踩街在哪天晚上？

A. 週六晚上

B. 週日（10月25日）晚上7點

C. 週一晚上

B1 66.
天母主活動在哪裡、幾點到幾點？

A. 天母運動公園，下午1點到晚上8點

B. 大葉高島屋，早上9點到下午5點

C. 新光三越，晚上7點到9點

B1 67.
天母商圈有幾家店家一起討糖？

A. 25家

B. 150家

C. 250家

B1 68.
三大百貨發放幾個限量南瓜桶？

A. 450個

B. 4,500個

C. 45,000個

B1 69.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？

A. 下午2點

B. 中午12點

C. 晚上7點

B1 70.
廉航最低票價通常不含什麼？

A. 機上餐點

B. 託運行李

C. 登機證

填一填 · 埋めてみよう

B1 71. 空所補充
百鬼夜行沿著___二段走。

B1 72. 空所補充
今年天母萬聖節跟___30週年合作。

B1 73. 空所補充
旅展舞台有日本山形___。

B1 74. 空所補充
雙11之前，先設好___。

B1 75. 空所補充
比機票價錢，要先加上___再比較。

B1 76. 空所補充
雙11之前，先把___列好。

算一算 · 計算してみよう

B1 77.
練習：購物車6,200元，刪掉1,200元外套，剩下多少？

A. 4,000元

B. 5,000元

C. 7,400元

B1 78.
踩街晚上7點出發，主活動隔天下午幾點開始？

A. 下午1點

B. 上午10點

C. 晚上7點

B1 79–82. 語と意味を結ぶ
79. 討糖
80. 踩街
81. 南瓜桶
82. 打卡

a. 萬聖節向店家要糖果
b. 穿上裝扮上街遊行
c. 裝糖果的萬聖節桶子
d. 拍照標記地點、分享到社群



雕刻好的南瓜燈（資料照片）。天母萬聖節，南瓜桶是小朋友的最愛。

Photo: Benjamin Balazs — CC0 (Wikimedia Commons)

天母時間表 · 天母スケジュール

· 原訂：10月24日主活動，因颱風延期

· 10月25日（日）19:00：百鬼夜行踩街

· 起點：新光三越台北天母店

· 終點：大葉高島屋，沿忠誠路二段

· 10月26日（一）13:00-20:00：主活動，天母運動公園

你呢？ · あなたは？

你扮過萬聖節裝扮嗎？最想扮什麼角色？

ハロウィーンの仮装をしたことがありますか。なりたいキャラクターはどれですか。

旅展表演 · ステージショー

· 日本山形花笠舞

· 韓國跆拳道與喜劇武術《JUMP》

· 吉祥物大遊行：每日下午2點

· 粉絲見面會：遊行之後

· 旅遊產品說明會：西班牙朝聖之路、日本自由行

金融科技週深讀：三個加號

本紙スタッフ ・ 出典：主催者のプレスリリース（10月23日）とイベントFAQ

金融科技週的三大方向，名字裡都有一個「＋」。第一個是金融＋：金融業本來就有錢、有客戶，加上科技，就能把服務做得更快、更方便。第二個是人工智慧＋：人工智慧走進銀行、投資、保險，幫忙看數據、抓風險、回客戶問題。第三個是全球擴張：一家香港的新創公司，能不能把產品賣到東南亞、歐洲、北美？金融科技週就是幫大家牽線的地方。

數字會說話：預計逾45,000人、120多個經濟體、逾1,000位講者、逾800家參展商和新創公司、逾30個代表團、100多場社區活動。這些數字不是比賽誰大，而是告訴你：金融科技已經不是少數人的話題，而是整個城市、整個區域都在談的事。

對學中文的人，金融科技週也是一堂課。展區裡的產品介紹、論壇上的演講題目，用的都是今天的中文：支付、數位資產、財富科技、保險科技。聽不懂沒關係，先記住四個詞，下次再聽，就聽得懂一半了。

解説 ― 3つのプラス：金融＋（金融とテクノロジー）、AI＋（銀行・投資・保険の中のAI）、グローバル展開（スタートアップが世界へ売る手伝い）。規模 ― 45,000人以上、120以上の国と地域、1,000人以上の講演者、800以上の出展者とスタートアップ、30以上の代表団、100以上のコミュニティイベント ― は、フィンテックが今や街全体の話題であることを示している。

数字一覧 ・ 数字で見る

· 參加人數：逾45,000人

· 經濟體：120多個

· 講者：逾1,000人

· 參展商和新創：逾800家

· 代表團：逾30個

· 社區活動：100多場

· 主會議：11月2、3日，香港會議展覽中心

· 專題論壇：10個

比價提醒 ・ 価格比較の注意

報導整理的例子：國泰航空東京來回含稅13,433元起，購票到11月13日。廉航最低票價通常不含託運行李，加上行李費再比較。

報道（10月20日）による例：キャセイパシフィック航空の台北－東京往復は税込み13,433台湾ドルから、購入期限は11月13日。手荷物料金を加えて比べること。価格は日によって変わるため、実際の予約結果を確認すること。

旅展每日開放時數 ・ 旅展の1日あたり開場時間 — バーは時間に比例



旅展首日中午12點才開門，開放6小時；11月7到9日每天上午10點到下午6點，各8小時。展期共4天，總開放時數 6 + 8 + 8 + 8 = 30 小時。
出典：発表された開場時間（11月6日：12:00–18:00、11月7〜9日：10:00–18:00）。合計30時間。

看圖答題 ・ グラフを読もう

B2 83.
旅展哪一天開放時間最短？

A. 11月6日（6小時）

B. 11月7日

C. 11月9日

B2 84.
11月8日開放幾小時？

A. 6小時

B. 8小時

C. 10小時

B2 85.
展期4天，總開放時數是多少？

A. 24小時

B. 28小時

C. 30小時

B2 86.
旅展首日幾點開門？

A. 中午12點

B. 上午10點

C. 下午2點

深讀測驗 ・ 深読みクイズ

B2 87.
「金融＋」是什麼意思？

A. 金融業加薪

B. 金融加上科技

C. 金融業加班

B2 88.
人工智慧在金融業幫忙做什麼？

A. 看數據、抓風險、回客戶問題

B. 印鈔票

C. 蓋銀行大樓

B2 89.
「全球擴張」是幫新創公司做什麼？

A. 在香港開分店

B. 請更多員工

C. 把產品賣到世界各地

B2 90.
金融科技週有幾位以上講者？

A. 100位

B. 1,000位

C. 10,000位

B2 91.
金融科技週主會議是哪兩天？

A. 11月2、3日

B. 11月5、6日

C. 11月7、8日

B2 92.
金融科技週整週有多少場以上社區活動？

A. 10場

B. 50場

C. 100場

填一填 ・ 埋めてみよう

B2 93. 空所補充
主會議主題包括___、數位資產、財富科技、保險科技。

B2 94. 空所補充
主會議主題包括支付、___、財富科技、保險科技。

B2 95. 空所補充
主會議主題包括支付、數位資產、財富科技、___。

B2 96. 空所補充
金融科技週幫新創公司___、走向世界。

B2 97. 空所補充
旅展4天總開放時數是___小時。

B2 98. 空所補充
旅展首日中午___點才開門。

B2 99. 空所補充
台北旅展有___個攤位。

B2 100. 空所補充
金融科技週預計逾___人參加。

A2 ・ 展會的話 ・ 展示会のことば

今週の展示会から、役立つ言葉を4つ紹介する：旅展（旅行展覧会）、攤位（ブース）、集章（スタンプ集め）、吉祥物大遊行（マスコットパレード）。一度覚えれば、旅展全体が理解できる。

展示会の言葉4つ：旅展、攤位、集章、吉祥物大遊行。

旅展は旅行展覽會（旅行展覧会）の略。攤位は展示会の中の一つの出店で、台北の旅展には1,600もある。集章は決められた場所でスタンプを集めることで、6つのグリーンウェイのスタンプを全部集めると賞品がもらえる。

A2 101. 空所補充
旅展裡的一個小展位，叫___。

A2 102.
吉祥物大遊行每天幾點？

A. 下午2點

B. 中午12點

C. 晚上7點

A2 103. 空所補充
在6大綠道蓋章收集，叫___。

A2 104.
台北旅展在哪裡？

A. 南港展覽館一館

B. 台北大巨蛋

C. 高雄駁二

練習：「旅展幾點開門？」（旅展は何時に開きますか）— 金曜日は正午開場、他の日は10時開場。

B1 ・ 球賽與節氣 ・ 試合と季節

スポーツと季節が今週の見出しを分け合っている。言葉をグループにすると覚えやすい：勝利（封王、完封）と冬（立冬、進補）。

言葉をグループに：勝利（封王／完封）、冬（立冬／進補）。

封王は優勝を決めること、完封は相手を無得点に抑えること（0点）。立冬は冬を始める節気、進補は寒い季節の前に体に良い温かいものを食べること。

B1 105. 空所補充
拿下總冠軍，叫___。

B1 106.
「完封」是什麼意思？

A. 對手得0分

B. 大勝10分

C. 打滿9局

B1 107. 空所補充
冬天第一個節氣是___。

B1 108.
立冬常吃的鍋是哪一種？

A. 薑母鴨

B. 冰品

C. 生魚片

覚え方のコツ：まず封王を覚え、次にその勝ち方（完封）、そしてそれが起きた季節（立冬）を覚える。

B2 ・ 港台說法 ・ 台湾・香港の言い方

台湾と香港にはそれぞれ独自の言い方がある。今週は：打卡（写真付きチェックイン）、討糖（トリック・オア・トリート）、踩街（仮装した街のパレード）、泡湯（温泉につかること）。

今号の現地の言葉4つ：打卡、討糖、踩街、泡湯。

打卡はもともと出勤の打刻だったが、展示会や祭りでは写真を投稿して「ここに来た」と伝える意味になる。討糖はハロウィーンに子どもが店で言う言葉、踩街は仮装したパレードそのもの、泡湯は秋の楽しみの温泉浴。

B2 109.
在旅展、節慶場合，「打卡」是什麼意思？

A. 拍照分享，說自己來過

B. 上班簽到

C. 買門票

B2 110. 空所補充
萬聖節小朋友去店家___。

B2 111.
「踩街」是什麼？

A. 穿裝扮上街遊行

B. 在街上跑步

C. 逛夜市

B2 112. 空所補充
秋冬去溫泉洗澡、放鬆，叫___。

現地の言い回しをたくさん覚える必要はない — 4つ覚えれば、どのお出かけも身近に感じられる。

易錯診所 ・ 間違いクリニック

「龍隊完勝兄弟6比0」

→「龍隊完封兄弟6比0」

完勝は大勝ちの意味、完封は相手の得点がゼロの意味。

「立冬就是冬至」

→「立冬是冬天開始，冬至是白天最短的一天」

立冬は冬の始まり、冬至は昼が最も短い日。別の節気。

「金融科技週在台北開幕」

→「金融科技週在香港開幕」

都市を確認：フィンテックウィークは台北ではなく香港で開幕。

本週句式 ・ 今週の文型

「先去集章，再去看表演。」 — 文型「先…再…」は2つの動作の順序を示す：まずX、それからY。自分で作ってみよう：先比價，再結帳（まず価格を比べ、それから支払う）。

文型：先…再… — まずX、それからY。この文型で自分の文を作ってみよう。

讀者園地 ・ 読者の広場

「編輯好：上週我去天母討糖，拿到一顆很大的糖果！這週我想去旅展看吉祥物大遊行，還想集滿6大綠道的章。——台北小讀者（編輯範例）」

延期披露：VOL.1曾預告本期起刊登真實讀者來信和第8版最佳作文；截至截稿，本報未收到可刊登的真實來信與投稿，因此本期仍刊登編輯範例，並繼續公開徵集。你的來信，下一期見。

これは編集部の例文で、本物の投書ではない。VOL.1は今号から本物の手紙と第8版の優秀作文を掲載するとしたが、締切までに掲載できる投書がなく、例文を掲載し、募集は続けている。あなたの手紙を次号でお待ちしています。

本週金句 ・ 今週のフレーズ — 本文から一字一句そのまま

「用手機轉帳、掃碼付款、網上買保險，都是金融科技」

電話で支払い、スキャンで支払い、オンラインで保険を買う — それがフィンテック。 (p. 1)

「123個國家及城市、1,600個攤位」

123の国と都市、1,600のブース。 (p. 1)

「需要才買，不要為了折扣買一堆用不到的東西」

必要なものを買うこと。割引のためだけに使わないものを山ほど買わないこと。 (p. 2)

「在高雄，鋼鐵也能變成舞台」

高雄では、鉄でさえ舞台になる。 (p. 3)

「福隆的夏天，在10月26日畫下句點」

福隆の夏は10月26日に終わりを迎えた。 (p. 3)

「6比0完封兄弟，龍隊拋下紅色彩帶」

兄弟に6対0の完封勝利、そして龍は赤いリボンを投げた。 (p. 4)

「250家店家一起討糖」

250の店が一緒にお菓子を配る。 (p. 5)

「旅展首日中午12點才開門」

旅展の初日は正午にしか開場しない。 (p. 6)

下期預告 ・ 次号予告（VOL.3）
下週三雙11，你買了什麼？下週一旅展最後一天直擊，高雄鋼雕藝術節展到11月22日，還有你們的來信和第8版最佳作文。下週見！

測驗與答案 ・ テストと答え

A ・ 判斷對錯 ・ 正しいか間違いか

A2 113.
香港金融科技週週一（11月2日）開幕。（A. 對 · B. 錯）

A2 114.
立冬在11月6日。（A. 對 · B. 錯）

B1 115.
味全龍4勝2敗拿下台灣大賽。（A. 對 · B. 錯）

B1 116.
台灣大賽第六戰比數是6比3。（A. 對 · B. 錯）

B1 117.
福隆沙雕藝術季10月26日結束。（A. 對 · B. 錯）

B2 118.
旅展首日上午10點開門。（A. 對 · B. 錯）

B ・ 本週大測驗 ・ 総合クイズ

A2 119.
金融科技週主會議是哪兩天？ A. 11月1、2日 · B. 11月2、3日 · C. 11月5、6日

A2 120.
台北旅展展到哪天？ A. 11月7日 · B. 11月8日 · C. 11月9日

B1 121.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？ A. 11月22日 · B. 11月8日 · C. 11月2日

B1 122.
天母百鬼夜行踩街在哪天晚上？ A. 10月24日 · B. 10月25日 · C. 10月26日

B1 123.
雙11是星期幾？ A. 週一 · B. 週二 · C. 週三

B1 124.
梅賽鯤台灣大賽2場先發，共失幾分？ A. 1分 · B. 3分 · C. 6分

B2 125.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B2 126.
步道大百科收錄幾條路線？ A. 56條 · B. 36條 · C. 16條

B2 127.
旅展4天總開放時數是幾小時？ A. 24 · B. 28 · C. 30

B2 128.
6大綠道集章挑戰有幾個集章點？ A. 4個 · B. 6個 · C. 9個

C ・ 完成句子 ・ 文を完成させよう

A2 129. 空所補充
用手機轉帳、掃碼付款，都是___。

A2 130. 空所補充
冬天第一個節氣是___。

B1 131. 空所補充
對手得0分，叫___。

B1 132. 空所補充
拿下總冠軍，叫___。

B1 133. 空所補充
萬聖節小朋友去店家___。

B1 134. 空所補充
在6大綠道蓋章收集，叫___。

B1 135. 空所補充
台北旅展在___展覽館一館。

B1 136. 空所補充
鋼雕藝術節在高雄___蓬萊區B3倉庫等地舉行。

B2 137. 空所補充
幫新創公司把產品賣到世界各地，叫___。

B2 138. 空所補充
銀行、投資、保險用___看數據、抓風險。

D ・ 讀一讀，答一答 ・ 読んで答えよう

阿哲住在台北。週五（11月6日）中午12點，他去南港展覽館看旅展，下午2點看了吉祥物大遊行。週六是立冬，他和家人吃薑母鴨。週日他又去旅展，買了一組11月8日限定的探索廚房自助餐券，4張一共4,100元，準備帶家人去吃自助餐。

A2 139.
阿哲週五中午去哪裡？ A. 大巨蛋 · B. 南港展覽館 · C. 駁二

B1 140.
吉祥物大遊行在週五幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B1 141.
一組探索廚房自助餐券4張一共多少錢？ A. 4,100元 · B. 8,200元 · C. 1,600元

B1 142.
阿哲週六和家人吃什麼？ A. 薑母鴨 · B. 冰品 · C. 生魚片

B2 143.
這三天他的順序是？ A. 先看旅展，再吃薑母鴨，再買餐券去吃自助餐 · B. 先吃自助餐，再看旅展 · C. 先吃薑母鴨，再看旅展，再買券

E ・ 情景說話 ・ 会話の場面

B1 144.
— 旅展哪天開？ — 週五___開幕。（A. 中午12點 · B. 晚上7點）

A2 145.
— 立冬是什麼意思？ — 冬天___的日子。（A. 結束 · B. 開始）

B1 146.
— 什麼叫完封？ — 對手得___分。(A. 0 · B. 6)

B1 147.
— 台灣大賽誰封王？ — 味全龍，___勝2敗。(A. 3 · B. 4)

B1 148.
— 吉祥物大遊行每天幾點？ — 下午___點。(A. 2 · B. 7)

B2 149.
— 雙11怎麼買才聰明？ — 先___，再結帳。（A. 比價 · B. 亂買）

F ・ 寫一寫 ・ 書いてみよう

作文 — 正解は一つだけではありません。138字のモデル解答が続きます。

B2 150. 作文
寫一寫《我的旅展計畫》：旅展你想哪天去？先看什麼？想買什麼票？雙11之前怎麼準備？寫 120~180 字。

モデル解答：旅展從11月6日到11月9日。我想週六去南港展覽館，先看吉祥物大遊行，再去集章。立冬那天，我想和家人吃薑母鴨，幫身體進補。旅展有1,600個攤位，我想慢慢逛，不要趕時間。我想買一組探索廚房自助餐券，4張一共4,100元，帶家人去吃自助餐。雙11之前，我先列好購物清單，不亂買。

答案 ・ 全解答と解説（1–8ページ）

解説はすべて日本語 ・ ✓ = 作文の課題

— 1 ページ —

1. B — フィンテックウィークは11月2日（月）に開幕。
2. A — メインカンファレンスは香港コンベンション・エキシビション・センターで開催。
3. C — 45,000人以上の参加が見込まれる。
4. B — 旅展は11月6日（金）の正午に開幕。
5. 120 — 参加者は120以上の国と地域から集まる。
6. 800 — 800以上の出展者とスタートアップが参加。
7. 123 — 旅展には123の国と都市が集まる。
8. 1,600 — 旅展には1,600のブースがある。
9. 立冬 — 11月7日（土）は立冬、冬の始まりの節気。
10. 11月9日 — 旅展は11月9日（月）まで開催。

— 2 ページ —

11. A — 立冬（冬の始まり）は11月7日（土）。
12. B — 北東モンスーンが台湾北部を涼しくする。
13. A — 歩道百科には56のルートが収録されている。
14. B — スタンプチャレンジは6つのグリーンウェイからなる。
15. C — ダブルイレブンは11月11日（水）。
16. A — 支払う前に、税金・配送料・返品を確認すること。
17. 進補 — 鍋料理で祝う立冬：進補。
18. 外套 — 朝晩は涼しいので上着を確認。
19. 泡湯 — 秋と冬は温泉にぴったりの季節。
20. 集章 — 6つのグリーンウェイでスタンプを集める。
21. 預算 — ダブルイレブンの買い物の前に予算を決める。
22. 淡蘭古道 — 淡蘭古道は6つのグリーンウェイの一つ。
23. B — 2,400 + 1,600 = 4,000、ちょうど予算通り。
24. A — 予算4,000に対し合計も4,000：超過なし。
25. a — 立冬 — 冬の始まりの節気。
26. b — 進補 — 冬に備えて体に良い温かいものを食べること。
27. c — 泡湯 — 温泉につかること。
28. d — 集章 — 決められた場所でスタンプを集めること。

— 3 ページ —

29. A — 立冬は冬の始まりを意味する。
30. B — 薑母鴨は立冬の代表的な料理。
31. C — 鉄の彫刻祭は10月23日から11月22日まで。
32. A — 会場には駁二蓬萊区B3倉庫が含まれる。
33. B — 砂の祭典は10月26日に閉幕。
34. C — 砂の祭典では40以上の彫刻が作られた。
35. 節氣 — 立冬は節気の一つ。
36. 麻油雞 — 麻油雞は立冬の料理。
37. 鋼鐵 — 鉄は高雄の素材であり記憶でもある。
38. 哈瑪星 — 哈瑪星鉄道園区は会場の一つ。
39. 金色 — 福隆の砂は金色。
40. 侏羅紀世界 — ジュラシック・ワールドは映画キャラクターの一つ。
41. C — 5月29〜31日（3日）+ 6月30日 + 7月31日 + 8月31日 + 9月30日 + 10月26日 = 151日。
42. B — 10月23〜31日（9日）+ 11月22日 = 31日。
43. a — 立冬 — 冬の最初の節気。
44. b — 進補 — 冬の前に体を養う食事。
45. c — 鋼雕 — 鉄で作られた彫刻。
46. d — 沙雕 — 砂で作られた彫刻。

— 4 ページ —

47. B — ドラゴンズは第6戦に6対0で勝利。
48. C — シリーズはドラゴンズの4勝2敗で決着。
49. A — メルセデスは8イニングを無失点に抑えた。
50. B — メルセデスはシリーズMVPに選ばれた。
51. A — ドラゴンズ史上6度目の優勝。
52. C — 1シリーズで3度の完封は史上初。
53. 大巨蛋 — 第6戦は台北ドームで行われた。
54. 完封 — 完封：相手の得点がゼロのこと。
55. 封王 — 優勝することを封王という。
56. 全壘打 — 場外へ打ったボールがホームラン。
57. 14 — メルセデスは14イニングで1失点のみ。
58. 5 — ドラゴンズは8回に5点を取った。
59. B — 8回：5点で最も大きなバー。
60. A — 1 + 5 = 合計6点。
61. a — 完封 — 完封：相手の得点ゼロ。
62. b — 封王 — 優勝を決めること。
63. c — 全壘打 — ホームラン。
64. d — 安打 — ヒット。

— 5 ページ —

65. B — 夜のパレードは10月25日（日）19時に行進。
66. A — メインイベントは天母運動公園で13時から20時まで開催。
67. C — 250の店がお菓子を配った。
68. B — 4,500個のパンプキンバケツが配られた。
69. A — マスコットパレードは毎日14時に開催。
70. B — 格安運賃には預け荷物が含まれないことが多い。
71. 忠誠路 — パレードは忠誠路に沿って行進。
72. 塔麻歌子 — たまごっち30周年コラボレーション。
73. 花笠舞 — 山形花笠舞がステージで披露される。
74. 預算 — ダブルイレブンの前に予算を決める。
75. 行李費 — 運賃を比べる前に手荷物料金を加えること。
76. 購物車 — まずカートをリストアップし、不要なものを削除すること。
77. B — 6,200 − 1,200 = 5,000、ちょうど予算通り。
78. A — パレードは19時スタート、メインイベントは翌日13時スタート。
79. a — 討糖 — トリック・オア・トリート（お菓子をもらうこと）。
80. b — 踩街 — 仮装して街をパレードすること。
81. c — 南瓜桶 — お菓子入れのパンプキンバケツ。
82. d — 打卡 — 写真付きでSNSにチェックインすること。

— 6 ページ —

83. A — 11月6日が最も短い日：6時間。
84. B — 11月8日は10時から18時まで：8時間。
85. C — 6 + 8 + 8 + 8 = 合計30時間。
86. A — 11月6日は10時ではなく正午に開場。
87. B — 金融＋は金融にテクノロジーを加えること。
88. A — AIはデータを見て、リスクを見つけ、顧客の質問に答える手伝いをする。
89. C — グローバル展開は製品を世界中で売ること。
90. B — 1,000人以上の講演者が参加。
91. A — メインカンファレンスは11月2〜3日に開催。
92. C — コミュニティイベントは週を通して100以上。
93. 支付 — 支付はメインカンファレンスのテーマの一つ。
94. 數位資產 — 數位資產はメインカンファレンスのテーマの一つ。
95. 保險科技 — 保險科技はメインカンファレンスのテーマの一つ。
96. 牽線 — この週はスタートアップと世界をつなぐ。
97. 30 — 合計開場時間：30時間。
98. 12 — 11月6日は正午（12時）に開場。
99. 1,600 — 旅展には1,600のブースがある。
100. 45,000 — 45,000人以上の参加が見込まれる。

— 7 ページ —

101. 攤位 — 展示会の中のブースが攤位。
102. A — マスコットパレードは毎日14時に開催。
103. 集章 — 決められた場所でスタンプを集めることが集章。
104. A — 旅展は南港展覽館で開催。
105. 封王 — 優勝することを封王という。
106. A — 完封は相手の得点がゼロという意味。
107. 立冬 — 立冬は冬の始まり。
108. A — 薑母鴨は立冬の代表的な料理。
109. A — 祭りでは、打卡は写真を投稿して来たことを伝える意味。
110. 討糖 — トリック・オア・トリートが討糖。
111. A — 踩街は仮装した街のパレード。
112. 泡湯 — 温泉につかってくつろぐことが泡湯。

— 8 ページ —

113. A — フィンテックウィークは11月2日（月）に開幕。
114. B — 立冬は11月6日ではなく11月7日。
115. A — ドラゴンズはシリーズに4勝2敗で勝利。
116. B — 第6戦は6対3ではなく6対0で終了。
117. A — 砂の祭典は10月26日に閉幕。
118. B — 旅展は11月6日、10時ではなく正午に開場。
119. B — メインカンファレンスは11月2〜3日。
120. C — 旅展は11月9日（月）まで開催。
121. A — 鉄の彫刻祭は11月22日まで。
122. B — 夜のパレードは10月25日19時に行進。
123. C — ダブルイレブンは11月11日（水）。
124. A — メルセデスは14イニングで1失点のみ。
125. B — マスコットパレードは毎日14時に開催。
126. A — 歩道百科には56のルートが収録されている。
127. C — 合計開場時間：6 + 8 + 8 + 8 = 30。
128. B — スタンプチャレンジの対象は6つのグリーンウェイ。
129. 金融科技 — フィンテック：テクノロジーで動く金融サービス。
130. 立冬 — 立冬は冬の始まり。
131. 完封 — 完封：相手の得点がゼロのこと。
132. 封王 — 優勝することを封王という。
133. 討糖 — トリック・オア・トリートが討糖。
134. 集章 — スタンプを集めることが集章。
135. 南港 — 旅展は南港展覽館で開催。
136. 駁二 — 駁二が鉄の彫刻祭の会場。
137. 全球擴張 — グローバル展開：製品を世界中で売ること。
138. 人工智慧 — 金融の中のAIは人工智慧＋。
139. B — 彼は金曜日の正午に旅展へ行く。
140. B — パレードは14時。
141. A — 4枚セットのクーポンは4,100（定価8,200）。
142. A — 彼は土曜日の立冬に薑母鴨を食べる。
143. A — 順序：旅展、次に立冬の鍋、それからビュッフェのクーポンセット。
144. A — 旅展は金曜日の正午に開幕。
145. B — 立冬は冬の最初の節気。
146. A — 完封は相手の得点がゼロという意味。
147. B — ドラゴンズはシリーズに4勝2敗で勝利。
148. A — マスコットパレードは毎日14時。
149. A — まず価格を比べ、それから支払う：先比價，再結帳。
150. ✓ 開放課題 — モデル解答は上のF欄に掲載（138字）